

Supplementary Online Materials for Gareth Carrol and Kathy Conklin,
Getting your wires crossed: Evidence for fast processing of L1 idioms in an L2

English and Chinese idioms and control items used in the lexical decision task.

English idioms

Stab in the back

Armed to the teeth

Wet behind the ears

An ace up your sleeve

Have egg on your face

On the edge of your seat

Pass the buck

Get blood from a stone

Spill the beans

Call the shots

Jump the gun

Have a head for heights

A chip off the old block

Be strapped for cash

Barking up the wrong tree

Draw a blank

The coast is clear

Raise the roof

Rock the boat

Bare your soul

English control items

Stab in the head

Armed to the bones

Wet behind the ears

An ace up your sleeve

Have egg on your face

On the edge of your seat

Pass the beef

Get blood from a stone

Spill the beans

Call the staff

Jump the gun

Have a head for faults

A chip off the old fence

Be strapped for coins

Barking up the wrong wall

Draw a queen

The coast is warm

Raise the rope

Rock the desk

Bare your core

Chinese idioms

半信半疑 Half believe and half doubt

不三不四 Neither three nor four

酒肉朋友 Wine and meat friends

鷄毛蒜皮 Chicken feathers and garlic skins

打草驚蛇 Beat the grass and scare the snake

愛財如命 Love money like life

三長兩短 Three long and two short

張牙舞爪	Bare fangs and show claws
白雲蒼狗	White clouds change into grey dogs
畫蛇添足	Draw a snake and add feet
馬不停蹄	A horse doesn't stop its hooves
單槍匹馬	One gun and a horse
不學無術	Have neither learning nor skill
不共戴天	Not share the same sky
異口同聲	Different mouths but one sound
接二連三	Connect two and three
七手八腳	Seven hands and eight feet
不辨菽麥	Can't tell beans from wheat
不知好歹	Don't know good from bad
抱薪救火	Bring sticks to put out a fire

Chinese control items

Half believe and half judge

Neither three nor five

Wine and meat smells

Chicken feathers and garlic plant

Beat the grass and scare the beast

Love money like gold

Three long and two drawn

Bare fangs and show drawn

White clouds change into grey boys

Draw a snake and add hair

A horse doesn't stop its sprint

One gun and a knife

Have neither learning nor brain

Not share the same tin

Different mouths but one note

Connect two and eight

Seven hands and eight dogs

Can't tell beans from crumbs

Don't know good from odd

Bring sticks to put out a dish